

中心：_____

姓名：_____

1130617大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Europe is braced for its second wave of coronavirus, as infection rates rise in numerous countries, including Spain, France and Germany.

Covid-19 has sucked up the political capacity of virtually every European nation, leaving every other area of policy playing second fiddle as the world tries to fight this invisible threat.

This has created a uniquely difficult problem for Boris Johnson, the UK Prime Minister, who faces the harrowing prospect of two unprecedented crises taking hold simultaneously before the end of 2020.

Brexit might not be at the top of anyone's in-tray at the moment, but the clock is ticking on the UK's current transition period with the European Union (EU), which allows the UK to operate as though it is more-or-less still a member state while both sides negotiate their future relationship. This expires on December 31.

suck up 耗盡 play second fiddle 次要地位

harrowing 悲慘的 unprecedented 前所未有的

clock is ticking 時間緊迫

中心：_____

姓名：_____

1130617大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

隨著包含西班牙、法國和德國在內的許多國家的感染率上升，歐洲正準備面對第二波的新冠病毒疫情。

新冠肺炎幾乎耗盡了每個歐洲國家的政治能力，在世界各國努力對抗這個看不見的威脅時，其他領域的政策都處於次要地位。

這也為 Boris Johnson(鮑里斯強森)帶來了一個獨特的難題，這位英國首相面臨了悲慘情況，因為在 2020 年底前有兩個前所未有的危機同時爆發。

脫歐可能不再是任何人目前的文件盤中要處理的首要事項，但當前英國與歐盟的過渡期時間緊迫，使英國在雙方協商他們未來的關係時，或多或少還是以一個成員國的身分進行。這將在 12 月 31 日到期。